

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXIII • 2020 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Посвящается 300-летию юбилею открытия тюркской  
рунической письменности**

191186. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
и дата принятия решения  
о регистрации в Федеральной  
службе по надзору в сфере  
связи, информационных  
технологий и массовых  
коммуникаций (Роскомнадзор):  
ПИ № ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

## Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор,  
доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук  
(Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук,  
профессор (Россия)*  
С. Чулуун, *доктор исторических наук, профессор  
(Монголия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Выпускающие редакторы номера:

*М. А. Козинцев (ИВР РАН), И. В. Кормушин (ИЯ РАН)*

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Литературный редактор и корректор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Г. В. Тихомирова*

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2

*e-mail:* pvcentre@mail.ru; *web-site:* <http://www.pvost.org>

Подписано в печать 01.12.2020

Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Объем 13<sup>3</sup>/<sub>4</sub> печ. л. Заказ №

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. *e-mail:* editor@isvoe.ru

ISSN 2311-5939  
DOI 10.25882/sqn6-ky22

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2020  
© Коллектив авторов, 2020

## В НОМЕРЕ:

Слово о Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР и <i>лоивановцах</i> (Т. И. Султанов) . . . . .	5
--	---

## ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Т. К. Абдиев, К. Ш. Табалдиев. Новые находки: тюркские рунические надписи на хуме и балбале	8
Т. А. Аникеева. Вольфрам Эберхард и тюркология: о неопубликованном исследовании В. Эберхарда по тюркскому эпосу. . . . .	14
М. Е. Dubrovina. Graphemes for vowel expression in the ancient turkic runic script. . . . .	20
Д. Коç, К. Yıldırım. The Word 'Tatar' in Various Forms in Chinese Sources . . . . .	23
И. В. Кормушин. Язык орхонских и других рунических памятников как древнетюркское литературное койне смешанного уйгуро-огузского характера. . . . .	26
А. А. Туранская. "Uigurische Sprachdenkmäler" В. В. Радлова: конкорданс . . . . .	30
Ф. Г. Хисамитдинова. С. Г. Кляшторный и представления башкир о божествах и божественных силах Нижнего мира . . . . .	39
А. Ш. Юсупова. Учебные словари татарского языка XIX в. . . . .	44
Т. И. Юсупова. Научные командировки российских востоковедов в Турцию, 1920–1930-е годы: цели и результаты . . . . .	49

## МОНГОЛОВЕДЕНИЕ: ФИЛОЛОГИЯ И ИСТОРИЯ

Л. С. Дампилова, Д. Наранцэцэг. Символический язык шаманских песнопений бурят России и Монголии. . . . .	54
Ю. И. Дробышев. Образ Чингис-хана в средневековых европейских источниках . . . . .	59
А. Мөнх-Оргил. Романтизм в творчестве монгольского писателя и драматурга Л. Вангана (1920–1968) . . . . .	71
Д. А. Носов, Сэцэнбат. Сказки о Мастере-Аргачи на просторах Центральной Азии . . . . .	76
В. З. Церенов. Изображение ворона на шлеме Хонгора, героя эпоса «Джангар» . . . . .	82

## СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Ю. А. Боев. О переводах тайской литературы в СССР и России . . . . .	89
О. В. Лундышева. Фрагмент связанного с грешными деяниями Девадатты древнеуйгурского текста из коллекции ИВР РАН . . . . .	98

## РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И. Арванити, Ю. В. Кузьмин. Рец. на: <i>Полянская О. Н.</i> Монголоведение в России первой половины XIX века: О. М. Ковалевский и А. В. Попов. Улан-Удэ: Изд-во Бур. ун-та, 2019. 321 с. . . . .	106
Т. Д. Скрынникова. Рец. на: <i>Байпаков К. М., Ерофеева И. В., Казизов Е. С., Ямпольская Н. В.</i> Буддийский монастырь Аблай-хит / науч. ред. Д. А. Воякин. Алматы: ТОО «Археологическая экспертиза», 2019. 400 с., ил. ISBN 978-601-7253-19-6. . . . .	107
Ж. М. Юша. Фольклорные традиции бурят Китая. Рец. на: <i>Цыбикова Б-Х. Б.</i> Фольклор шэнэханских бурят / отв. ред. Л. С. Дампилова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2016. 312 с. . . . .	108

А. А. Туранская

## “Uigurische Sprachdenkmäler” В. В. Радлова: конкорданс

DOI 10.25882/pvnd-fy55

© А. А. Туранская, 2020

Книга В. В. Радлова «Памятники уйгурского языка. Материалы, изданные после смерти автора с дополнениями С. Е. Малова», опубликованная в 1928 г., до сих пор является одной из наиболее часто цитируемых монографий в уйгуроведении. Несмотря на безусловную ценность представленных в ней материалов, использование ее осложняется отсутствием указаний на местонахождение включенных в издание фрагментов. В настоящей статье представлен конкорданс номеров текстов, включенных в книгу, и шифров, используемых в настоящий момент в книжных хранилищах Берлина и Санкт-Петербурга.

**Ключевые слова:** Памятники уйгурского письма, древнеуйгурский язык, рукописные фрагменты, Турфанская коллекция в Берлине, Сериндийский фонд ИВР РАН.

**Туранская Анна Александровна** — кандидат филологических наук, младший научный сотрудник, лаборатория Сериндика, Институт восточных рукописей РАН (Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18).

turanskaya@mail.ru

Монография Василия Васильевича Радлова (нем. *Friedrich Wilhelm Radloff*, 1837–1918) «Памятники уйгурского письма», более известная под своим немецким названием “Uigurische Sprachdenkmäler” (трад. сокр. *USp*) [USp, 1928], пожалуй, самое известное и широко используемое тюркологами — специалистами по древнеуйгурскому языку, истории и литературе издание. Вклад, внесенный в изучение уйгурских деловых и светских документов выходом этого труда, невозможно переоценить. Без упоминания включенных в него текстов не обходится практически ни одна значимая работа по истории и языку древних уйгуров.

История составления и издания этого столь значимого сочинения весьма нетривиальна. Известно, что В. В. Радлов сдал текст монографии в печать еще в 1904 г. На тот момент в нее были включены уйгурские юридические документы, годом ранее обнаруженные первой немецкой экспедицией в Турфан<sup>1</sup> под руководством А. Грюнведеля (*Albert Grünwedel*, 1856–1935). Последующие многочисленные находки уйгурских памятников, в первую очередь деловых документов, сделанные русскими и немецкими экспедициями, отложили издание книги. Как отмечал С. Е. Малов (1880–1957), именно они заставили «академика В. В. Радлова по несколько раз пересматри-

вать и исправлять сделанные им переводы и изменять самое чтение тех или других слов» [USp, 1928. С. V].

Книга так и не была закончена В. В. Радловым. По всей вероятности, объем работы по сортировке и инвентаризации многочисленных<sup>2</sup> фрагментов, передававшихся на хранение в Азиатский музей, а также по идентификации и изданию текстов<sup>3</sup> не позволил В. В. Радлову издать отредактированную и дополненную версию. Опубликованы «Памятники уйгурского письма» были только через десять лет после смерти автора. Скомпоновал книгу в известном нам виде его ученик С. Е. Малов, который внес в рабочие материалы и записки В. В. Радлова дополнения

<sup>2</sup> На сегодня в Сериндийском фонде насчитывается 4369 единиц хранения на древнеуйгурском языке. Количество фрагментов, хранящихся под разными шифрами, существенно различается: инвентарный номер может включать от одного фрагмента до нескольких сотен листов книги (например, SI 4498 (M/1)).

<sup>3</sup> В. В. Радлов опубликовал самые «объемные» фрагменты фонда: манихейское покаяние в грехах Хуастванифт [Radloff, 1909], уйгурскую версию Дишаствустик (санскр. *Diśāsauvāstika sūtra*) [Radloff, 1910], Авалокитешвара-сутру или 25-ю главу китайского перевода Саддхармапундарики-сутры (уйг. *Kuanši-im Pusar*) [Radloff, 1911], Суварнапрабхасоттама-сутры (уйг. *Altun Yarıuk*) [Радлов, Малов, 1913–1917].

<sup>1</sup> Подробнее об экспедиции и обнаруженных документах см.: [Grünwedel, 1905].

(в основном на русском языке<sup>4</sup>). Во введении к изданию 1928 г. С. Ф. Ольденбург (1863–1937) отмечал: «Печатаемыми здесь уйгурскими документами не исчерпываются уйгурские документы и материалы, над которыми работал В. В. Радлов, но часть его работы не сохранилась в достаточно законченном виде, чтобы быть напечатанной»<sup>5</sup>. Последнее позволяет предположить, что включенные в нее материалы были отобраны не самим автором лично, а С. Е. Маловым.

Отсутствие единообразия в оформлении фрагментов текстов (значительная часть которых издана без каких-либо шифров), в транслитерации (уйгурской графикой и кириллицей), в переводах<sup>6</sup>, примечаниях указывает на стремление С. Е. Малова опубликовать как можно точнее сохранившиеся после смерти В. В. Радлова материалы. Более того, отсутствуют указания, к какой коллекции принадлежат некоторые из включенных в книгу текстов. Именно это в значительной степени осложняет использование книги в первую очередь как справочного материала.

Так, например, Л. Ю. Тугушева (1932–2020) в предисловии к изданию своей монографии «Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана» отмечала:

Основную часть представленных в труде В. В. Радлова материалов составляют деловые документы (около 120 единиц), 11 из которых были доставлены в Санкт-Петербург экспедициями, снаряженными Русским комитетом для изучения Средней и Восточной Азии под руководством В. И. Роборовского (1894–1895 гг.) и Д. А. Клеменца (1898 г.); 21 документ был получен вместе с коллекциями письменных памятников, собранных российским консулом в Кашгаре Н. Н. Кротковым. В. В. Радлову также были переданы фотокопии документов, доставленных в Берлин 1-й немецкой экспедицией под руководством А. Грюнведеля (1902–1903 гг.) и 2-й немецкой экспедицией под руководством А. фон Лекока (1904–1905 гг.) [Тугушева, 2013. С. 11].

Л. Ю. Тугушева включила в издание все ранее опубликованные в “Uigurische Sprachdenkmäler” тексты, однако отсутствие шифров не позволило ей

<sup>4</sup> Языковую неоднородность опубликованного сочинения С. Ф. Ольденбург объяснял следующим образом: «Мы не считаем необходимым переводить на немецкий язык довольно обширные дополнения С. Е. Малова в настоящей книге, так как тюркологам русский язык в настоящее время в достаточной мере известен» [USp, 1928. С. III].

<sup>5</sup> С. Ф. Ольденбург, по всей вероятности, намеревался опубликовать все рабочие материалы из личного архива В. В. Радлова, сортировкой которых занимались С. Е. Малов и будущий директор Института востоковедения АН СССР (1934–1937) А. Н. Самойлович (1880–1937). Однако эти планы не воплощены в жизнь до настоящего момента.

<sup>6</sup> Во введении к “Uigurische Sprachdenkmäler” отмечено, что С. Е. Малов вносил изменения как в перевод, так и в транслитерацию, сделанные В. В. Радловым.

идентифицировать места хранения значительной части фрагментов:

В настоящей публикации представлены документы, оригиналы или фотокопии которых хранятся в рукописном собрании Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург). Переданные в свое время В. В. Радлову для исследования и публикации фотокопии документов, доставленных в Берлин экспедициями под руководством проф. А. Грюнведеля и А. фон Лекока, были опубликованы в USp под № 1–22, 24, 25, 27–41 и 61–88, 91–93. Тексты части документов из этой коллекции, представленные в настоящем издании, воспроизведены по фотокопиям, хранящимся в рукописном собрании ИВР РАН под шифрами ФВ 277/6. Однако отдельные документы, с которыми в свое время работал В. В. Радлов и другие тюркологи, в фондах ИВР РАН не сохранились. Отсутствие оригинала или его фотокопии в фонде всегда отмечается. В таких случаях текст памятника дается по его первой публикации в USp [Тугушева, 2013. С. 14].

Поскольку подобные замечания о местонахождении включенных текстов встречаются сравнительно часто, то представляется целесообразным создать конкорданс номеров текстов в “Uigurische Sprachdenkmäler” и шифров, используемых в настоящий момент. Для Берлинских фрагментов указания на их описания в каталогах представлены в сносках. Там же отмечаются, при наличии, старые немецкие шифры, указанные в издании (в фигурных скобках).

Значительная часть фрагментов текстов, включенных в книгу В. В. Радлова, сохранилась в виде фотокопий, которые были переданы в Азиатский музей С. Е. Маловым. Хранятся они в отдельных папках с шифрами ФВ-277, ФВ-77<sup>7</sup> и представляют собой фотокопии как документов, переданных В. В. Радлову А. Грюнведелем, так и фрагментов рукописей из коллекций, собранных русским консулом в Урумчи, а позднее — секретарем консульств в Гирине, Цицикаре и Кульдже Н. Н. Кротковым (1869–1919), а также В. И. Роборовским (1856–1910) и Д. А. Клеменцем (1848–1914), возглавлявшими экспедиции в Восточный Туркестан в конце XIX в.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Описания фотоколлекций ФВ-277 и ФВ-77 представлены в виде таблицы в приложении к настоящей статье.

<sup>8</sup> Хотя В. В. Радлов и С. Ф. Ольденбург упоминают, что в результате экспедиций под руководством В. И. Роборовского и Д. А. Клеменца в Петербург были привезены многочисленные фрагменты текстов как на уйгурском, так и на других языках Центральной Азии [Radloff, 1899; Klementz, 1899; Ольденбург, 1917], записи о них в инвентарных книгах ИВР РАН отсутствуют. Согласно описи «Арх. 69», в коллекцию В. И. Роборовского уже в 1918 г. входили только три рукописных фрагмента на древнеуйгурском (SI 4871–4873 (Rob/2-Rob/4)). Коллекция уйгурских рукописей Д. А. Клеменца не значится ни в одной из наличествующих описей и не фигурирует ни в одной из инвентарных книг. Коллекция Д. А. Клеменца, хранящаяся в настоящий момент в ИВР РАН, содержит лишь несколько фрагментов санскритских ксилографов.

## Конкорданс

№ в USР	Содержание	Шифр	Старый шифр
<i>Турфанская коллекция в Берлине</i>			
1	Документ	U 5260 <sup>1</sup>	[T I] D 176 / TM 230
2	Документ	U 5272 <sup>2</sup>	[T I] D 176 / TM 232
3	Документ	U 5265 <sup>3</sup>	TM 235
4	Документ	U 5326 <sup>4</sup>	TM 228
5	Документ	U 5251 <sup>5</sup>	TM 229
6	Документ	U 5244 <sup>6</sup>	TM 227
7	Документ	U 5259 <sup>7</sup>	[T I] D 176 / TM 226
8	Документ	U 5264 <sup>8</sup>	[T I] D 176 / TM 236
9	Документ	U 5327 <sup>9</sup>	TM 231
10	Документ	U 5262 <sup>10</sup>	TM 234
11	Документ	U 5271 <sup>11</sup>	TM 237
12	Документ	*U 9181 <sup>12</sup>	TM 225
13	Документ	U 5238 <sup>13</sup>	[T I] D 168 / TM 224
14	Документ	U 5245 <sup>14</sup>	TM 220
15	Документ	U 5239 <sup>15</sup>	[T I] D 176 / TM 238
16	Документ	Mainz 693 <sup>16</sup>	[T I] D 187 / TM 206
17	Документ	U 5293 <sup>17</sup>	[T I] D 200 / TM 219
18	Документ	U 5230 <sup>18</sup>	[T I] D 51 / TM 222
19	Документ	U 5278 <sup>19</sup>	TM 78
20	Документ	U 5261 <sup>20</sup>	TM 233
21	Документ	U 5305 <sup>21</sup>	[T I] D 200 / TM 223
22	Документ	U 5282a+U5282b <sup>22</sup>	T III D 271 K + TM 221
23	Документ	U 5938	TM 216
24	Документ	U 5295 <sup>23</sup>	[T I] D 188 / TM 213
25	Документ	U 5296 <sup>24</sup>	TM 217
26	Буддийский текст	STAKE I <sup>25</sup>	MIK III 4672 / T I D 911

<sup>1</sup> [Raschmann, 2007. № 112].<sup>2</sup> [Raschmann, 2007. № 90].<sup>3</sup> [Raschmann, 2007. № 84].<sup>4</sup> [Raschmann, 2007. № 215].<sup>5</sup> [Raschmann, 2007. № 154].<sup>6</sup> [Raschmann, 2007. № 130].<sup>7</sup> [Raschmann, 2007. № 111].<sup>8</sup> [Raschmann, 2007. № 116].<sup>9</sup> [Raschmann, 2009. № 377].<sup>10</sup> [Raschmann, 2007. № 114].<sup>11</sup> [Raschmann, 2007. № 89].<sup>12</sup> [Raschmann, 2009. № 365]. Знак «\*» используется в немецких каталогах для обозначения фрагментов, считающихся утерянными в Турфанской коллекции в Берлине.<sup>13</sup> [Raschmann, 2007. № 70].<sup>14</sup> [Raschmann, 2007. № 59].<sup>15</sup> [Raschmann, 2007. № 128].<sup>16</sup> [Raschmann, 2007. № 64].<sup>17</sup> [Raschmann, 2007. № 44].<sup>18</sup> [Raschmann, 2007. № 101].<sup>19</sup> [Raschmann, 2007. № 134].<sup>20</sup> [Raschmann, 2007. № 113].<sup>21</sup> [Raschmann, 2007. № 60].<sup>22</sup> [Raschmann, 2007. № 81].<sup>23</sup> [Raschmann, 2007. № 161].<sup>24</sup> [Raschmann, 2007. № 16].<sup>25</sup> Хранится в Музее азиатского искусства (нем. *Museum für Asiatische Kunst*) в Берлине.

27	Документ	U 5258 <sup>26</sup>	TM 215
28	Документ	U 5273 <sup>27</sup>	[T I] D 135 / TM 211
29	Документ	U 5257 <sup>28</sup>	TM 212
30	Документ	U 3907 <sup>29</sup>	[T I] D 176 / TM 207
31	Документ	U 5299 <sup>30</sup>	TM 207
32	Документ	U 5246 <sup>31</sup>	[T I] D 135 / TM 205
33	Документ	*U 9005_Seite 2 <sup>32</sup>	T I / TM 240
34	Документ	*U 9005_Seite 1 <sup>33</sup>	T I / TM 240
35	Документ	*U 9189 <sup>34</sup>	T I / TM 241
36	Документ	*U 9190 <sup>35</sup>	T I
37	Документ	*U 9191 <sup>36</sup>	<i>Старый шифр неизвестен.</i>
38	Документ	*U 9004 <sup>37</sup>	T I/TM 241
39	Документ	*U 9188 <sup>38</sup>	T I
40	Документ	*U 9179 <sup>39</sup>	T I / TM 244
41	Документ	*U 9180 <sup>40</sup>	T I / TM 239
42	Гадательный текст	U 499	T III M 210
43	Буддийский текст	*U 9367	<i>Старый шифр неизвестен.</i>
44	Буддийский текст	Ch/U 7475	T I TM 245
45	Документ	U 5294 <sup>41</sup>	TM 209
46	Буддийский текст	Ch/U 7024	T.M. 270

**Сериндийский фонд и фотофонд в ИВР РАН**

47	Документ	SI 6546	Uig/16, Kle-Rob/1
48	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-277/7.</i>	Kle-Rob/2
49	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ 277/7.</i>	Kle-Rob/3
50	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-277/7.</i>	Kle-Rob 4
51	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ 277/7.</i>	Kle-Rob/5
52	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ 277/7.</i>	Kle-Rob/6
53	Документ	SI 6544	Uig/14, Kle-Rob/7
54	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ 277/7.</i>	Kle-Rob/8 (?)
55	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	Kle-Rob/9
56	Документ	SI 6545	Uig/15
57	Документ	<i>Фрагмент утрачен. Фотокопия не сохранилась.</i>	<i>Старый шифр неизвестен.</i>
58	Буддийский текст	<i>Фрагмент утрачен. Фотокопия не сохранилась.</i>	Rb.2 <sup>42</sup>

<sup>26</sup> [Raschmann, 2007. № 110].

<sup>27</sup> [Raschmann, 2007. № 91].

<sup>28</sup> [Raschmann, 2007. № 109].

<sup>29</sup> [Raschmann, 2007. № 79].

<sup>30</sup> [Raschmann, 2007. № 209].

<sup>31</sup> [Raschmann, 2007. № 131].

<sup>32</sup> [Raschmann, 2009. № 461].

<sup>33</sup> [Raschmann, 2009. № 329].

<sup>34</sup> [Raschmann, 2009. № 366].

<sup>35</sup> [Raschmann, 2009. № 363].

<sup>36</sup> [Raschmann, 2009. № 332].

<sup>37</sup> [Raschmann, 2009. № 460].

<sup>38</sup> [Raschmann, 2009. № 470].

<sup>39</sup> [Raschmann, 2009. № 291].

<sup>40</sup> [Raschmann, 2009. № 292].

<sup>41</sup> [Raschmann, 2007. № 160].

<sup>42</sup> Старые шифры Rb. в Сериндийском фонде отсутствуют. Вероятно, эти шифры, указанные в [USp, 1928] использовались для обозначения фрагментов из коллекции В. И. Роборовского (> Rob/2, Rob/3 (?)).

59	Буддийский текст	Фрагмент утрачен. Фотокопия не сохранилась.	Rb.1
60	Буддийский текст	SI 4871, SI 4872	Rob.3 <sup>43</sup>

*Турфанская коллекция в Берлине*

61	Документ	U 5240 <sup>44</sup>	T II D 373
62	Документ	U 5266 <sup>45</sup>	T II D 338
63	Документ	U 5231 <sup>46</sup>	T II Čiqtim 2
64	Документ	MIK III 50 <sup>47</sup>	T II Čiqtim 6
65	Документ	U 5325 <sup>48</sup>	T II D 148a
66	Документ	U 5268 <sup>49</sup>	T II M 11
67	Документ	U 5232 <sup>50</sup>	T II D 149a
68	Документ	U 5310 <sup>51</sup>	T II D 321
69	Документ	U 5331 <sup>52</sup>	T II Čiqtim 1
70	Документ	U 5263 <sup>53</sup>	T II D 43
71	Документ	U 5315 <sup>54</sup>	[T] II S 18
72	Документ	U 5307 <sup>55</sup>	T II D 205a
73	Документ	U 5242 <sup>56</sup>	T II Čiqtim 7
74	Документ	U 5321 <sup>57</sup>	T II D 147a
75	Документ	U 5308 <sup>58</sup>	T II D 238a
76	Документ	U 5309 <sup>59</sup>	TM 102a
77	Документ	U 5330 <sup>60</sup>	T II Čiqtim 4
78	Документ	U 5243 <sup>61</sup>	T II Čiqtim 5
79	Документ	U 5328 <sup>62</sup>	T II B 21
80	Документ	U 5303 <sup>63</sup>	T II D 68
81	Документ	U 5242 <sup>64</sup>	T II Čiqtim 7
82	Документ	U 5243 <sup>65</sup>	T II Čiqtim 5
83	Документ	U 5250 <sup>66</sup>	T II D 373a
84	Документ	U 5249 <sup>67</sup>	T II D 373b

<sup>43</sup> В [USp, 1928] указан шифр Rb.3.

<sup>44</sup> [Raschmann, 2007. № 71]. {T. II. D. 373}.

<sup>45</sup> [Raschmann, 2007. № 133]. {T. II. D. 388 (338?)}.  
<sup>46</sup> [Raschmann, 2007. № 80]. {T. II. Čiqtim. 2}.

<sup>47</sup> [Raschmann, 2007. № 150]. {T. II. Čiqtim. 6}.

<sup>48</sup> [Raschmann, 2007. № 29]. {T. II. D. 148a}.

<sup>49</sup> [Raschmann, 2007. № 86]. {T. II. M. 11a}.

<sup>50</sup> [Raschmann, 2007. № 102]. {T. II. D. 149a}.

<sup>51</sup> [Raschmann, 2007. № 136]. {T. II. D. 321}.

<sup>52</sup> [Raschmann, 2007. № 31]. {T. II. Čiqtim. 1}.

<sup>53</sup> [Raschmann, 2007. № 115]. {T. II. D. 43}.

<sup>54</sup> [Raschmann, 2007. № 24]. {T. II. S. 18}.

<sup>55</sup> [Raschmann, 2007. № 211]. {T. II. D. 205a}.

<sup>56</sup> [Raschmann, 2007. № 129]. {T. II. Čiqtim. № 7}. Стороны *recto* и *verso* в USp разнесены по номерам 73 и 81 (один фрагмент).

<sup>57</sup> [Raschmann, 2007. № 57]. {T. II. D. 147a}.

<sup>58</sup> [Raschmann, 2007. № 21]. {T. II. D. 238a}.

<sup>59</sup> [Raschmann, 2007. № 22]. {T. II. D. 238}.

<sup>60</sup> [Raschmann, 2007. № 137]. {T. II. № 4}.

<sup>61</sup> [Raschmann, 2007. № 121]. {T. II. № 5}. Стороны *recto* и *verso* в USp разнесены по номерам 78 и 82 (один фрагмент).

<sup>62</sup> [Raschmann, 2007. № 216]. {T. II. B. 21}.

<sup>63</sup> [Raschmann, 2007. № 20]. {T. II. D. 68}.

<sup>64</sup> [Raschmann, 2007. № 129]. {T. II. ohne №.}.

<sup>65</sup> [Raschmann, 2007. № 121]. {T. II. ohne №.}.

<sup>66</sup> [Raschmann, 2007. № 153]. {T. II. D. 373a}.

<sup>67</sup> [Raschmann, 2007. № 152]. {T. II. D. 373b}.

85	Документ	U 5233 <sup>68</sup>	<i>Старый шифр неизвестен.</i>
86	Документ	U 5270 <sup>69</sup>	T II D 149b
87	Документ	*U 9182 <sup>70</sup>	T II Ćiqtim 3
88	Документ	U 5317 <sup>71</sup>	T III M 205
89	Буддийский текст	U 351 <sup>72</sup>	T II M 6
90	Буддийский текст	U 7103 <sup>73</sup>	T II M 9
91	Документ	U 5311 <sup>74</sup>	T II D 360
92	Документ	U 5320 <sup>75</sup>	{T II} D 149 f.
93	Документ	U 5329 <sup>76</sup>	T II B 28
94	Документ	Mainz 948	T II S 2 B 47, 179, 219
95	Манихейский текст	U 4 <sup>77</sup>	T II D 175
96	Христианский текст	*U 9175 <sup>78</sup>	T II B 29
97	Манихейский текст	U 2 <sup>79</sup>	T II D 173e

**Сериндийский фонд и фотофонд в ИВР РАН**

98	Документ	<i>Фрагмент утрачен. Фотокопия не сохранилась.</i>	O/1
99	Буддийский текст	SI 5667 (сторона <i>recto</i> )	2 Kr/45a
100	Буддийский текст	SI 5667 (сторона <i>verso</i> )	2 Kr/45b
101	Буддийский текст	SI 5665	2 Kr/43
102	Буддийский текст	SI 5818, 5817	3 Kr/31a-c <sup>80</sup>
103	Буддийский текст	SI 1672	Kr III/5a-c
104	Буддийский текст	SI 5716	2 Kr/3
105	Буддийский текст	<i>Фрагмент утрачен. Фотокопия не сохранилась.</i>	O/2
106	Буддийский текст	SI 5718	2 Kr/5
107	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/41
108	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/39
109	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/36
110	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/38
111	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/33a
112	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/31a
113	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/33b
114	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/34
115	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/35
116	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/37b
117	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/37a
118	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/30a
119	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/30b
120	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/32b
121	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/30c

<sup>68</sup> [Raschmann, 2007. № 103]. {ohne №.}.

<sup>69</sup> [Raschmann, 2007. № 88]. {T. II. D. 149b}.

<sup>70</sup> [Raschmann, 2009. № 319]. {T. II. № 3}.

<sup>71</sup> {T. II. D. 205b}.

<sup>72</sup> [Yakup, Knüppel, 2007. № 134]. {T. II. M. 6}. Фрагмент аналогичного уйгурского ксилографа хранится в Сериндийском фонде ИВР РАН под шифром SI 5348.

<sup>73</sup> [Yakup, 2008. № 52]. {T. II. M. 9}.

<sup>74</sup> [Raschmann, 2007. № 212]. {T. II. D. 360}.

<sup>75</sup> [Raschmann, 2007. № 45]. {T. II. D. 149 f}.

<sup>76</sup> [Raschmann, 2007. № 30].

<sup>77</sup> [Wilkens, 2000. № 2].

<sup>78</sup> {T. II. B. 29}.

<sup>79</sup> [Wilkens, 2000. № 1]. {T. II. D. 173e}.

<sup>80</sup> {3 Kr. a, 3 Kr. b, 3 Kr. c}.



122	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/29a
123	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/29b
124	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr 32a
125	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/31b
126	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/31c
127	Документ	<i>Фрагмент утрачен. ФВ-77.</i>	3 Kr/40
128	Буддийский текст	SI 5720	2 Kr/8a

## Литература

Малов, 1932: Малов С. Е. Уйгурские рукописные документы экспедиции С. Ф. Ольденбурга // Записки Института востоковедения Академии наук СССР. I. Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1932. С. 129–149.

*Malov S. E. Uigurskie rukopisnye dokumenty ekspeditsii S. F. Ol'denburga // Zapiski Instituta vostokovedeniia Akademii nauk SSSR. I. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1932. S. 129–149.*

*Malov S. E. Uyghur manuscript documents of S. F. Oldenburg's expedition // Memoirs of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR. I. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1932. P. 129–149.*

Ольденбург, 1917: *Ольденбург С. Ф. Экспедиция Д. А. Клеменца в Турфан в 1898 году // Известия Восточно-Сибирского Отдела Императорского Русского Географического Общества. Т. XVI. 1916 год. Иркутск: Тип. Иркутского Товарищества Печатного Дела, 1917. С. 219–231.*

*Ol'denburg S. F. Ekspeditsiia D. A. Klementsа v Turfan v 1898 godu // Izvestiia Vostochno-Sibirskogo otdela Imperatorskogo Russkogo Geograficheskogo Obshchestva. T. 16. Irkutsk: Tipografiia Irkutskogo Tovarishchestva Pечатnogo dela, 1917. S. 219–231.*

*Ol'denburg S. F. D. A. Klementz's Expedition to Turfan in 1898 // Proceedings of the East Siberian Branch of the Imperial Russian Geographical Society. Is. 16. Irkutsk: Tipografiia Irkutskogo Tovarishchestva Pечатnogo dela, 1917. P. 219–231.*

Радлов, Малов, 1913–1917: *Suvarṇaprabhāsa (Сутра Золотого Блеска). Текст уйгурской редакции / издали В. В. Радлов и С. Е. Малов. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1913 (I–II); Пг.: Тип. Имп. Академии наук, 1914 (III–IV), 1915 (V–VI); Пг.: Тип. Академии наук, 1917 (VII–VIII). 723 с. (Bibliotheca Buddhica. XVII).*

*Suvarṇaprabhāsa (Sutra Zolotogo Bleska). Tekst uigurskoi redaktsii / Izdali V. V. Radlov i S. E. Malov. SPb.: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1913 (I–II); Pг.: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1914 (III–IV), 1915 (V–VI); Pг.: Tipografiia Akademii nauk 1917 (VII–VIII). 723 s. (Bibliotheca Buddhica. XVII).*

*Suvarṇaprabhāsa (The Sūtra of Golden Light). The text of Uyghur Version / Ed. by F. W. Radloff and S. E. Malov. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences Press, 1913 (I–II); Petrograd: Imperial Academy of Sciences Press, 1914 (III–IV), 1915 (V–VI); Petrograd: Academy of Sciences Press, 1917 (VII–VIII). 723 p. (Bibliotheca Buddhica. XVII).*

Тугушева, 2013: Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана / предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л. Ю. Тугушевой; факсимиле рукописей. М.: Наука; Вост. лит., 2013. 326 с.

*Uigurskie delovye dokumenty X–XIV vv. iz Vostochnogo Turkestana / predislovie, transkriptsiia, perevod s drevneuygurskogo L. Iu. Tugushevoi; faksimile rukopisei. Moskva: Nauka; Vostochnaia literatura, 2013. 326 s.*

*Uyghur official documents of the 10th–14th cc. from Eastern Turkestan / Foreword, transcription, translation from Old Uyghur by L. Iu. Tugusheva; facsimile of the manuscripts. Moscow: Nauka; Vostochnaia literatura, 2013. 326 p.*

Grünwedel, 1905: *Grünwedel A. Bericht über archäologische Arbeiten in Idikutschahri und Umgebung im Winter 1902–1903. München: Akademie, 1905. 196 S.*

Klementz, 1899: *Klementz D. A. Turfan und seine Alterthümer // Nachrichten über die von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg im Jahre 1898 ausgerüstete Expedition nach Turfan. Heft 1. St.-Petersbourg, 1899. S. 1–53.*

Knüppel, 2013: *Knüppel M. Altürkische Handschriften. Teil 17. Heilkundliche, volksreligiöse und Ritualtexte. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2013. 314 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 25).*

Radloff, 1899: *Radloff W. Altuigurische Sprachproben aus Turfan // Nachrichten über die von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg im Jahre 1898 ausgerüstete Expedition nach Turfan. Heft 1. St.-Petersbourg, 1899. S. 55–83.*

Radloff, 1909: *Chuastuanit, das Bussgebet der Manichäer / Hrsg. und überetzt von W. Radloff. St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1909. 51 S.*

Radloff, 1910: *Ṭiṣastvustik: Ein in Türkischer Sprache bearbeitetes Buddhistisches Sūtra. I. Transskription und Übersetzung von W. Radloff. II. Bemerkungen zu den Brāhmīglossen des Ṭiṣastvustik-Manuscripts (Mus. As. Kr. VII) von Baron A. von Staël-Holstein. St.-Petersbourg, 1910. 143 S. (Bibliotheca Buddhica. XII).*

Radloff, 1911: *Kuan-ṣi-im Pusar. Eine türkische Übersetzung des XXV. Kapitels der chinesischen Ausgabe des Saddharmapundārika. Hrsg. und übersetzt von W. Radloff. Mit vier Beilagen und zwei Tafeln. St.-Petersbourg, 1911. 119 S. (Bibliotheca Buddhica. XIV).*

Raschmann, 2007: *Altürkische Handschriften. Teil 13. Dokumente. Teil 1 / Beschrieben von S.-Ch. Raschmann. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2007. 306 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 21).*

Raschmann, 2009: *Alttürkische Handschriften. Teil 14. Dokumente, Teil 2 / Beschrieben von S.-Ch. Raschmann. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2009. 386 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 22).*

USp, 1928: *Радлов В.В. Памятники уйгурского языка / Материалы, изданные после смерти автора с дополнениями С. Е. Малова. Л.: Изд-во АН СССР, 1928. 305 с. = Radloff W. Uigurische Sprachdenkmäler / Materialien nach dem Tode des Verfassers mit Ergänzungen von S. Malov herausgegeben. Leningrad: Verlag der Akademie der Wissenschaften der USSR, 1928. 305 S.*

Yakup, 2008: *Alttürkische Handschriften. Teil 12. Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 2: Apokryphen, Mahāyāna-Sūtren, Erzählungen, Magi-*

*sche Texte, Kommentare und Kolophone / Beschrieben von A. Yakup. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2008. 264 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 20).*

Yakup, Knüppel, 2007: *Alttürkische Handschriften. Teil 11. Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 1: Tantrische Texte / Beschrieben von A. Yakup und M. Knüppel. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2007. 258 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 19).*

Wilkins, 2000: *Wilkins J. Alttürkische Handschriften: Teil 8. Manichäisch-Türkische Texte der Berliner Turfansammlung. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2000. 520 S. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XIII, 16).*

## Приложение

**Фотографический фонд ИВР РАН ФВ-77.** 19 фотокопий с подписанными номерами, соответствующими номерам в издании “Uigurische Sprachdenkmäler”: № 47 (Uig/16), № 48 (Kle-Rob/2), № 51 (Kle-Rob/5 ?), № 52 (Kle-Rob/6 ?), № 55/I, 55/II (Kle-Rob/9 ?), № 107 (3 Kr/41), № 108 (3 Kr/39), № 109 (3 Kr/36), № 110 (3 Kr/38), № 111 (3 Kr/33a, b), № 114 (3 Kr/34), № 115 (3 Kr/35), № 117 (3 Kr/37a, b), № 118 (3 Kr/30 a, b, c), № 122 (3 Kr/29a, b, c), № 124 (3 Kr/32a, b), № 126 (3 Kr/31a, b, c), № 127 (3 Kr/40)<sup>1</sup>.

**Фотографический фонд ИВР РАН ФВ-277.** Фотокопии хранятся в конвертах со следующими шифрами:

**ФВ-277/1:** 1 фотография. **SI 4717.** На фотокопии отмечено ‘O/2’.

**ФВ-277/2:** 2 фотографии. **SI 4735 (O/70)**<sup>2</sup>. На фотокопии отмечено: «O.7. Малов. Уйгур. рук. доб. эксп. Ольденбурга. Т. III». На конверте, в котором лежат фотокопии, имеется запись: «Из собрания Ольденбурга. O.7. Подлинника нет».

**ФВ-277/3:** 5 фотографий фрагментов, не включенных в USp, из коллекции Н. Н. Кроткова, которые в настоящий момент считаются утраченными: **3 Kr/24, 3 Kr/25a, b, c, d (?)**<sup>3</sup>, **3 Kr/26, 3 Kr/27, 3 Kr/28.**

**ФВ-277/4:** 7 фотографий фрагментов из Турфанской коллекции в Берлине. (Старые шифры надписаны на оборотной стороне фото. К фотокопиям приложена записка С. Е. Малова: «Снимки с уйгурских рукописей немецких экспедиций на семи листах. (Не издано. см.: *Radloff W.*

*Uigurische Sprachdenkmäler. Leningrad, 1928. P. 156). 1 сентября 1928»): Т II D 147b (U 5322)<sup>4</sup>, Т II D 148b (U 5304)<sup>5</sup>, Т II D 375 (U 5313)<sup>6</sup>, Т II D 149d (U 5585)<sup>7</sup>, Т II D 149e (U 5586)<sup>8</sup>, Т II D 205b (U 5306)<sup>9</sup>, Т II D 148 c1 (U 5323)<sup>10</sup>, Т II D 148 c (U5324)<sup>11</sup>, Т II D 373c (U 5619)<sup>12</sup>.*

**ФВ-277/5:** 1 фотография фрагмента из Турфанской коллекции в Берлине, не включенного в “Uigurische Sprachdenkmäler”: Т II D 149c (U 5584)<sup>13</sup>.

**ФВ-277/6:** 68 фотографий фрагментов из Турфанской коллекции в Берлине, с подписанными номерами, соответствующими номерам в издании “Uigurische Sprachdenkmäler”: № 2 (U 5272), № 3 (U 5265), № 4 (U 5326), № 5 (U 5251), № 9 (U 5327 (2 шт.)), № 11 (U 5271), № 12 (\*U 9181 (2 шт.)), № 13 (U 5238), № 14 (U 5245), № 16 (Mainz 693), № 17 (U 5293), № 18 (U 5230), № 19 (U 5278), № 21 (U 5305), № 23 (U 5938), № 24 (U 5295), № 25 (U 5296), № 28 (U 5273), № 30 (U 3907)<sup>14</sup>, № 34 (\*U 9005), № 36 (\*U 9190), № 37 (\*U 9191), № 40 (\*U 9179), № 41 (\*U 9180), № 44 (Ch/U 7475), № 46 (Ch/U 7024), № 61 (U 5240 (2 шт.)), № 62 (U 5266), № 63 (U 5231), № 64 (MIK III 50), № 65 (U 5325), № 66 (U 5268), № 67 (U 5232), № 68 (U 5310), № 69 (U 5331), № 70 (U 5263), № 71 (U 5315), № 72 (U 5307), № 73 (U 5242), № 74 (U 5321 (2 шт.)), № 75 (U 5308) + № 76 (U 5309), № 78 (U 5243), № 79 (U 5328), № 81 (U 5242) + № 82 (U 5243), № 83 (U 5250) + № 84 (U 5249) + U 5314<sup>15</sup>, № 85 (U 5233) + U 5267<sup>16</sup>, № 86 (U 5270), № 87 (\*U 9182), № 88 (U 5317 (4 шт.)), № 91 (U 5311 (2 шт.)), № 92 (U 5320), № 93

<sup>1</sup> Шифры Kle-Rob. на фотокопиях отсутствуют.

<sup>2</sup> Фрагмент, обнаруженный С. Ф. Ольденбургом в Безеклике во время Второй Русской Туркестанской экспедиции (1914–1915), не был включен в: [USp, 1928]. Впервые был опубликован в: [Малов, 1932. № 3].

<sup>3</sup> На фотокопии нет записи о шифре.

<sup>4</sup> [Raschmann, 2007. № 214].

<sup>5</sup> [Raschmann, 2007. № 62].

<sup>6</sup> [Raschmann, 2007. № 213].

<sup>7</sup> [Raschmann, 2009. № 268].

<sup>8</sup> [Raschmann, 2009. № 436].

<sup>9</sup> 2 фото. [Raschmann, 2007. № 210].

<sup>10</sup> [Raschmann, 2009. № 27].

<sup>11</sup> [Raschmann, 2009. № 28].

<sup>12</sup> Указан неверный шифр. = Т II D 363. [Knüppel, 2013. № 268].

<sup>13</sup> [Raschmann, 2009. № 220].

<sup>14</sup> Фотокопия только части фрагмента (строки 15–28).

<sup>15</sup> Фрагмент U 5314 (Т II S 19b) не был включен в: [USp, 1928]. [Raschmann, 2007. № 23].

<sup>16</sup> Фрагмент U 5267 (Т II Toyuq ohne Nr.) не был включен в USp. [Raschmann, 2007. № 85].

(U 5329), а также № 47 (SI 6546), хранящийся в Сериндийском фонде ИВР РАН.

**ФВ- 277/7:** 5 фотографий фрагментов с подписанными номерами, соответствующими номерам в издании “Uigurische Sprachdenkmäler”. Три из них из коллекции В. И. Роборовского в настоящий момент считаются утерянными: № 48 (Kle-Rob/2), № 49 (Kle-Rob/3), № 50 (Kle-Rob/4); один № 53 (SI 6544 (Kle-Rob/7, Uig/14)) из Сериндийского фонда и один фрагмент, шифр которого остается неизвестным, № 54 (2 шт.).

**ФВ-277/7:** 12 фотографий фрагментов. Четыре с номерами: № 85, № 86, № 88, № 89 (фрагменты писем) —

фрагменты не были включены в “Uigurische Sprachdenkmäler”, идентифицировать их не удалось. Один с номером 87 — фрагмент из Турфанской коллекции в Берлине также не был включен в “Uigurische Sprachdenkmäler” (U 5937 (TM 208))<sup>17</sup>. Остальные семь фотографий фрагментов с подписанными номерами, соответствующими номерам в издании “Uigurische Sprachdenkmäler”: № 8 (U 5264), № 10 (U 5262), № 16 (Mainz 693), № 20 (U 5261), № 31 (U 5299), № 33 (\*U 9005), № 35 (\*U 9189).

**ФВ-277/9:** негатив фотокопии фрагмента из Сериндийского фонда SI 4717 (O/55).

### **Anna A. Turanskaya “Uigurische Sprachdenkmäler” by W. Radloff: A Concordance**

Published in 1928, W. Radloff’s monograph “Uigurische Sprachdenkmäler”. Materialien nach dem Tode des Verfassers mit Ergänzungen von S. Malov herausgegeben” is still one of the most frequently cited books in Old Uyghur studies. Despite the undeniable relevance of the included materials, the book is rather hard to use as the access numbers of the majority of the mentioned Old Uyghur fragments are not indicated. The article sought to present a concordance of text numbers given in the book and access numbers used nowadays in book depositories of Berlin and St. Petersburg.

**Key words:** Old Uyghur texts, manuscript fragments, Old Uyghur language, Turfan collection in Berlin, Serindia collection in the IOM, RAS.

**Anna A. Turanskaya** — Cand. Sc. (Philology), Junior Researcher, Serindica Laboratory, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (18, Dvortsovaia emb., St. Petersburg, 191186, Russia).  
turanskaya@mail.ru

<sup>17</sup> [Raschmann, 2009. № 225].